



TEMPOR-
ADDA
SIMFÒNICA
22-23

“POEMA
DIVINO”

LE CONCERT DES NATIONS

Manfredo Kraemer, concertino / **Jordi Savall**, direcció

Viernes 17 de febrero - 20.00h

Con la colaboración de:
Sabadell
Fundació

ADDA
SIMFÒNICA
Josep Vicent
DIRECTOR TITULAR

Aniversari
ALO
DIPUTACIÓ ALICANTE

TEMPOR- ADDA SIMFÒNICA 22/23 “POEMA DIVINO”

Presidente

Fundació de la Comunitat Valenciana, ADDA.

Presidente de la Excma. Diputación Provincial
de Alicante:

Carlos Mazón Guixot

Vicepresidenta

Fundació de la Comunitat Valenciana, ADDA.

Vicepresidenta 1ª y Diputada de Cultura:

Julia Parra Aparicio

Auditorio de la Diputación de Alicante

Director Artístico y Musical

Josep Vicent

Coordinación Artística

María José García

Coordinador de eventos

Miguel Ángel Gallardo

Intendente

Paco Mestre

Producción Artística

Jaume Gavilán

Diseño gráfico / Redes

Mónica Ramos

Gestora de espacios

Mª Carmen Jover

Secretaria de la Fundación

Mª José Argudo

Gestión Económica

Roberto Paredes

Jose María del Olmo

Técnico jurídico

Isabel Alfaro

Administración / Secretaría

María Pastor

Tomás Gozalves

Coordinador de montajes y mantenimiento

Jesús Soria

Técnico de Archivos

Jairo Juan

Técnico de escenario

Alfonso García

Ayudante de escenario

José Manuel Vélez

Equipo auxiliar

Pablo Carratalá, Alba Vicedo,

Noel Baeza, Germán Abellán,

Lola García

ÍNDICE

P 8	Notas al programa
P 12	LE CONCERT DES NATIONS
P 14	Manfredo Kraemer, concertino
P 16	Jordi Savall, direcció
P 18	Textos en valencià*
P 26	English text*
P 34	Plantilla LE CONCERT DES NATIONS

**Traducció de textos: UA,
Universitat de Alicante*

T12. Viernes 17 de febrero 2023

LE CONCERT DES NATIONS

“ELS ELEMENTS I LES FÚRIES”

Manfredo Kraemer, concertino

Jordi Savall, direcció

Jean-Féry Rebel, Les Éléments

Händel, Música Acuática, Suite I

Gluck, Don Juan ou Le Festin de Pierre

Programa:

PARTE I 50:00

Jean-Féry Rebel (1666 – 1747), Les Éléments, 1737

Le Chaos : L'Eau - L'Air - La Terre - Le Feu

[Loure I:] La Terre - Chaconne: Le Feu

Ramage: L'Air - Rossignolo

Rondeau: Air pour l'Amour

Loure [II] - Sicillienne - Caprice

Premier Tambourin: L'Eau

Second Tambourin - Premier Tambourin: L'Eau

Georg Friedrich Händel (1685-1759), Música acuática, 1717,

Suite I en Fa mayor, HWV 348

Ouverture: Largo – Allegro

Adagio e staccato

[Allegro] – Andante – [Allegro]

[Minuet] – Air

Bourrée – Hornpipe

[Aria] – Minuet

Pausa 15:00

PARTE II 40:00

Christoph Willibald Gluck (1714-1787), Don Juan ou Le Festin de Pierre, Viena 1761, Wq. 52, Ballet Pantomime de Gasparo Angiolini (1731-1803)

Sinfonia: Allegro

1. Andante grazioso

2. Andante

3. Allegro forte risoluto

[– Andante – Allegro – Andante – Allegro]

4. Allegro gustoso

5. Moderato

6. Grazioso

7. Allegro

8. Moderato – Presto – Moderato – Presto

9. Risoluto e Moderato

10. Allegro

11. Allegro

12. Allegro

13. Andante staccato

14. Larghetto

15. LAS FURIAS: Allegro non troppo

Jean-Féry Rebel (París, 1666-1747)

Les Éléments

Al que sería en Francia violinista y compositor barroco lo descubrió, cuando contaba siete años de edad, el gran Jean-Baptiste Lully, quien sería su protector y maestro en violín y composición. Rebel formaría parte como cantante de la Capilla Real, integrante de los llamados “Veinticuatro violines del Rey” y director de la Real Academia de Música. “Les éléments” (Los elementos) fue compuesto en 1737, cuando Rebel tenía más setenta años. Fue la última obra que compuso, dedicada al príncipe de Carignano. Se inicia con una de las piezas más impactantes del repertorio barroco, “Le chaos” (El caos) que el mismo autor define de este modo: “El caos” es la confusión que reinaba entre los elementos antes del momento en que, sujetos a leyes inmutables, tomaron sus lugares adecuados en el orden de la Naturaleza. Me atreví a describir el vínculo entre la idea de la confusión de los elementos y la confusión en la armonía. Me aventuré a hacer escuchar primero todos los sonidos juntos o más bien, todas las notas unidas en un único sonido”. El tema del “caos” se repite siete veces a lo largo del movimiento donde cada elemento es representado mediante una idea musical: la tierra por las notas graves, el agua por la flauta, el aire por notas sostenidas en trinos de “piccolos” y el fuego por los pasajes de violín. Las indicaciones de Rebel a esta composición, descritas en el prefacio a la misma, son las que sirven de guía a Jordi Savall para la ejecución de “Les Éléments”, un verdadero poema sinfónico al que el propio autor dio el subtítulo de “*simphonie nouvelle*”.

Georg Friedrich Haendel (Halle, Alemania, 1685- Londres, 1759)

Water music (Música acuática), suite I (HWV 348)

El conjunto de la “Water música”, o “Música sobre el agua”, son tres suites, respectivamente en “fa”, en “sol” y en “re”, que fueron compuestas para ser interpretadas para acompañar el 17 de julio de 1717 un fastuoso paseo fluvial por el Támesis, cuando el rey Jorge I de Inglaterra remontó el río desde Whitehall a Chelsea, para cenar en la villa de lord Ranelagh, y descender de nuevo por el río para volver a Saint James Palace. Haendel ya había triunfado en Londres en 1712 con su ópera “Rinaldo”, que el futuro rey Jorge escuchó siendo todavía elector de Hannover (Alemania), donde el compositor era uno de sus músicos a sueldo. El elector le dio permiso a Haendel para viajar a Londres por tiempo limitado, pero el compositor, que se naturalizaría inglés en 1726, nunca volvió a su puesto de trabajo en Alemania sin sospechar que su patrón subiría en 1714 al trono de Inglaterra. Algunos comentaristas de la época indican que esta “Música acuática” fue la ocasión de una reconciliación entre Haendel y el soberano inglés. La “Suite en fa”, escrita para dos oboes, fagot, dos trompas -instrumento entonces de muy reciente introducción en Inglaterra-, cuerda y continuo, es la más escuchada y está integrada por diez piezas que se inician con una “obertura” a la francesa y finaliza con un “allegro” de cadencia majestuosa, con varias danzas, como una “Bourrée” francesa y un “Hornpipe” inglés, entre medio. La fácil memorización de los temas y la belleza de la instrumentación han convertido esta “fiesta aristocrática”, con influencias de estilos francés, italiano e inglés, en música popular. Hasta mediados del siglo XX la “Water Music” se interpretó según los arreglos de sin Hamilton Harty aunque la musicología más reciente ha permitido distinguir las tres suites y localizar la orquestación original. Jordi Savall, dado que las tres suites se interpenetran, ha dispuesto el conjunto en dos suites, una centrada en las suites en re y en sol, y otra en la suite en fa.

Christoph Willibald Gluck **(Erasbach, Alto Palatinado, 1714- Viena, 1787)** **Don Juan ou Le Festin de Pierre**

Gluck consagró lo esencial de su actividad creadora a la ópera, donde tendió someter la música al drama. La composición de Gluck que hoy nos ofrece Jordi Savall al frente de “Le Concert des Nations” está basada en el “Don Juan ou le Festin de pierre”, obra de Molière de 1665, que describe la leyenda de “Don Juan” y su descenso a los infiernos tras matar al padre de una de sus conquistas, con quien se cita en una cena junto a su tumba. Unos años más tarde, el 17 de octubre de 1761, se estrenaría este ballet de Gluck con libreto de Ranieri de Calzabigi y coreografía de Gaspar Angiolini. El estreno tuvo lugar en el Teatre am Kämtner de Viena. Su innovación en la historia del ballet fue su elemento narrativo coherente, aunque mantuviera en el segundo acto la tradición convencional de danzas, en este caso como una pausa en la narración. Un año después del estreno de este ballet Gluck iniciaría, con “Orfeo ed Euridice”, con Calzabigi de nuevo como libretista, la reforma radical de la ópera seria tradicional hasta entonces. En el verano de 2022 salió al mercado discográfico una doble grabación de Jordi Savall de “Semíramis” y el “Don Juan ou Le Festin de pierre”, de Gluck.

Gasparo Angiolini **(Florencia, 1731- Milán, 1803)** **Ballet Pantomime**

Gaspar Angiolini, nacido Domenico María Angiolo Gasparini, fue un bailarín, coreógrafo y compositor italiano que trabajó por toda Europa con gran éxito. Dirigió el ballet en el Teatro Imperial de Viena, donde fue coreógrafo de Gluck en su “Don Juan ou le Festin de Pierre” y en el “Orfeo ed Euridice” además de componer música para muchos de sus ballets. En 1766 fue nombrado director del Teatro Imperial de San Petersburgo, el Marinsky, introduciendo en Rusia el ballet de pantomimas. En los años 1772 y 1773 trabajó en el Teatro San Benedetto, de Venecia, antes de asumir en 1778 la dirección del milanés Teatro de La Scala. En 1765 se imprimió su “Dissertation sur les ballets pantomimes des anciens pour servir de programme au ballet pantomime tragique de Semíramis”, donde se contienen sus ideas al hilo de esta pieza sobre la leyenda de la reina asiria.

LE CONCERT DES NATIONS



La orquesta Le Concert des Nations fue creada por Jordi Savall y Montserrat Figueras en 1989 durante la preparación del proyecto *Canticum Beatae Virginis* de Marc-Antoine Charpentier con objeto de poder disponer de una formación con instrumentos de época capaz de interpretar un repertorio que iría desde el Barroco hasta el Romanticismo (1600-1850). El nombre procede de la obra François Couperin *Les Nations*, un concepto que alude a la reunión de los gustos musicales y a la premonición de que el Arte en Europa llevaría para siempre una marca propia, la del Siglo de las Luces.

Dirigida por Jordi Savall, Le Concert des Nations fue la primera orquesta formada por una mayoría de músicos procedentes de países latinos (España, América Latina, Francia, Italia, Portugal, etc.), todos ellos destacados especialistas internacionales en la interpretación de música antigua con instrumentos originales de época y criterios históricos. Desde el principio, la formación puso de manifiesto el propósito de dar a conocer un repertorio histórico de gran calidad a través de interpretaciones que respetan rigurosamente el espíritu original de cada obra, pero realizadas con una voluntad revitalizadora. De ello constituyen buenos ejemplos las grabaciones de Charpentier, J. S. Bach, Haydn, Mozart, Haendel, Marais, Arriaga, Beethoven, Purcell, Dumanoir, Lully, Biber, Boccherini, Rameau y Vivaldi.

En 1992 Le Concert des Nations debutó en el género operístico con la obra *Una cosa rara* de Martín i Soler representada en el Théâtre des Champs Élysées de París, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona y el Auditorio Nacional de Madrid.

Más tarde se dotaría de continuidad a tales actuaciones con la representación de *L'Orfeo* de Claudio Monteverdi en el Gran Teatre del Liceu, en el Teatro Real de Madrid, en el Wiener Konzerthaus, en el Arsenal de Metz, el Teatro Regio de Turín y, de nuevo, en el reconstruido Liceu de Barcelona en el 2002, ocasión en que se realizó un DVD (BBC-Opus Arte). La formación ha sido invitada a actuar en el Palais des Arts de Bruselas, en el Grand Théâtre de Burdeos y en el Piccolo Teatro de Milán en el Festival Mito. En su repertorio también se incluyen la otra ópera de Martín i Soler, *Il burbero di buon cuore*; *Celos aun del ayre matan* de Juan Hidalgo y Calderón de la Barca; *Farnace* y *Teuzzone* de Vivaldi, interpretada en versión semi-concertante en la Opéra Royal de Versailles.

En los últimos años, Le Concert des Nations ha abordado obras maestras del sinfonismo, como *La Creación* de Joseph Haydn, *El Oratorio de Navidad* de J. S. Bach o *El Mesías* de G. F. Haendel, y se ha adentrado en el Clasicismo y en el Romanticismo. En 2020-2021, interpretó en concierto y se grabó los CDs "*Beethoven Révolution*" con la integral de las sinfonías de Beethoven por su 250 aniversario, por las que ha recibido un elogio unánime de la crítica internacional. Su extensa discografía ha recibido diversos premios y distinciones entre los que destacan los premios Midem Classical Awards y el Schallplattenkritik Prize de la crítica alemana. La repercusión de las obras, las grabaciones y las actuaciones en los más destacados festivales de música y ciudades del mundo han acreditado la formación como una de las mejores orquestas con instrumentos de época.



MANFREDO KRAEMER

CONCERTINO

Comienza sus estudios de violín en Córdoba (Argentina) y en 1984 se traslada a Alemania, donde estudia en la Escuela Superior de Música de Colonia (Hochschule für Musik Köln) con el profesor Franzjosef Maier.

En 1985, junto con sus compañeros de la universidad, fundó la orquesta Concerto Köln, y un año después es invitado por Reinhard Goebel a participar con Musica Antiqua Köln, grupo de obligada referencia a nivel mundial del ámbito de la música barroca. Durante los siguientes años, una intensa actividad concertística, también en calidad de solista y director, y alrededor de cien compromisos anuales, lo llevan por todo el mundo.

A finales de 1991 es invitado por los directores especializados más importantes de todo el mundo.

En 1996 creó el grupo instrumental The Rare Fruits Council, cuyas grabaciones han sido siempre alabadas y galardonadas.

En 2000 fundó en su Córdoba natal La Barroca del Suquía. Con sus instrumentos de época, la orquesta es considerada actualmente como una de las mejores agrupaciones de su tipo en Latinoamérica, ofreciendo obras maestras del repertorio barroco en sus versiones originales, nunca antes interpretadas en el continente americano.

Desde 1991 Manfred colabora estrechamente con Jordi Savall, como primer violín de su orquesta Le Concert des Nations.

Nombrado por el BBC Music Magazine en 2004 entre uno de los más destacados violinistas barrocos de la actualidad, su discografía comprende más de 40 títulos.



JORDI SAVALL

DIRECCIÓN

“Jordi Savall pone de manifiesto una herencia cultural común infinitamente diversa. Es un hombre de nuestro tiempo.” (The Guardian)

Jordi Savall es una de las personalidades musicales más polivalentes de su generación. Hace más de cincuenta años que da a conocer al mundo maravillas musicales abandonadas en la oscuridad de la indiferencia y del olvido. Dedicado a la búsqueda de estas músicas antiguas, las lee y las interpreta con su viola de gamba o como director. Su actividad como concertista, pedagogo, investigador y creador de nuevos proyectos, tanto musicales como culturales, lo sitúan entre los principales artífices del fenómeno de la revalorización de la música histórica. Es fundador, juntamente con Montserrat Figueras, de los grupos musicales Hespèrion XXI (1974), La Capella Reial de Catalunya (1987) y Le Concert des Nations (1989) con los que explora y crea un universo de emociones y de belleza que proyecta al mundo y a millones de amantes de la música.

Con su participación fundamental en la película de Alain Corneau *Tous les Matins du Monde* (Todas las mañanas del mundo), que ganó el César a la mejor banda sonora, su actividad concertística (140 conciertos al año, aproximadamente), su discografía (6 grabaciones anuales) y la creación en 1998, con Montserrat Figueras, de su sello discográfico *Alia Vox*, Jordi Savall demuestra que la música antigua no es necesariamente elitista, sino que interesa a un público amplio de todas las edades, cada vez más diversos y numeroso.

A lo largo de su carrera, ha grabado y editado más de 230 discos de repertorios de música medieval, renacentista, barroca, del clasicismo y del romanticismo, con una especial atención al patrimonio musical hispánico y mediterráneo, que han sido merecedores de muchas distinciones como el Midem Awards, el International Classical Music Awards y un Grammy Award. Sus programas de concierto han convertido la música en un instrumento de mediación para la concordia y la paz entre pueblos y culturas diferentes y a veces confrontadas. Por este motivo, en 2008, Jordi Savall fue nombrado Embajador de la Unión Europea por el diálogo intercultural y, junto a Montserrat Figueras, fueron investidos “Artistas por la Paz” dentro del programa “Embajadores de buena voluntad” de la UNESCO.

Entre 2020 y 2021, por el 250 aniversario de Ludwig van Beethoven, dirigió la integral de sus sinfonías al frente de la orquesta *Le Concert des Nations* y las grabó en dos CDs con el título “Beethoven Révolution” para su sello *Alia Vox*. El impacto que han producido en el mercado discográfico internacional ha sido definido incluso como “un milagro” (*Fanfare*) y la crítica alemana distinguió el volumen II con el *Schallplattenkritik Prize* como mejor disco orquestal.

Su fecunda carrera musical ha sido merecedora de las más altas distinciones nacionales e internacionales, entre las cuales cabe destacar, el título de Doctor Honoris Causa de las Universidades de Évora (Portugal), Barcelona, Katowice (Polonia), Lovaina (Bélgica), Basilea (Suíza) y Utrecht (Países Bajos), la insignia “Chevalier” de la Legión de Honor de la República francesa, el Premio Internacional de Música por la Paz del Ministerio de Cultura y Ciencia de la Baja Sajonia, la Medalla de Oro de la Generalitat de Catalunya, el premio Helena Vaz da Silva, el prestigioso Premio Léonie Sonning, considerado el premio Nobel de la música, y es miembro de honor de la Royal Philharmonic Society, de la Real Academia Sueca de la Música y de la Accademia Nazionale di Santa Cecilia.

Jean-Féry Rebel

(París, 1666-1747)

Les Éléments

A qui seria a França violinista i compositor barroc el va descobrir, quan tenia set anys d'edat, el gran Jean-Baptiste Lully, qui seria el seu protector i mestre en violí i composició. Rebel formaria part com a cantant de la Capella Real, integrant dels anomenats “Vint-i-quatre violins del Rei” i director de la Reial Acadèmia de Música. “Les éléments” (Els elements) va ser compost l'any 1737, quan Rebel tenia més setanta anys. Va ser l'última obra que va compondre, dedicada al príncep de Carignano. S'inicia amb una de les peces més impactants del repertori barroc, “Le chaos” (El caos) que el mateix autor defineix d'aquesta manera: “El caos” és la confusió que regnava entre els elements abans del moment en què, subjectes a lleis immutables, van prendre els llocs adequats en l'ordre de la Naturalesa. Em vaig atrevir a descriure el vincle entre la idea de la confusió dels elements i la confusió en l'harmonia. Em vaig aventurar a fer escoltar primer tots els sons junts o més aviat, totes les notes unides en un únic so”. El tema del “caos” es repeteix set vegades al llarg del moviment on cada element és representat mitjançant una idea musical: la terra per les notes greus, l'aigua per la flauta, l'aire per notes sostingudes en trinats de “piccolos” i el foc pels passatges de violí. Les indicacions de Rebel a aquesta composició, descrites en el prefaci, són les que serveixen de guia a Jordi Savall per a l'execució de “Les Éléments”, un vertader poema simfònic al qual el mateix autor va donar el subtítol de “simphonie nouvelle”.

Georg Friedrich Händel

(Halle, Alemanya, 1685- Londres, 1759)

Water music (Música aquàtica), suite I (HWV 348)

El conjunt de la “Water music”, o “Música sobre l'aigua”, són tres suites, respectivament en “Fa”, en “Sol” i en “Re”, que van ser compostes per a ser interpretades per a acompanyar el 17 de juliol del 1717 un fastuós passeig fluvial pel Tàmesi, quan el rei Jordi I d'Anglaterra va remuntar el riu des de Whitehall a Chelsea, per a sopar en la vila de lord Ranelagh, i descendir de nou pel riu per a tornar a Saint James Palace. Händel ja havia triomfat a Londres l'any 1712 amb l'òpera Rinaldo, que el futur rei Jordi va escoltar sent encara elector de Hannover (Alemanya), on el compositor era un dels seus músics a sou. L'elector va donar permís a Händel per a viatjar a Londres per temps limitat, però el compositor, que es naturalitzaria anglès l'any 1726, mai va tornar al seu lloc de treball a Alemanya sense sospitar que el seu patró pujaria el 1714 al tron d'Anglaterra. Alguns comentaristes de l'època indiquen que aquesta “Música aquàtica” va ser l'ocasió d'una reconciliació entre Händel i el sobirà anglès. La “Suite en fa”, escrita per a dos oboès, fagot, dues trompes –instrument aleshores d'introducció molt recent a Anglaterra–, corda i continu, és la més escoltada i està integrada per deu peces que s'inicien amb una “obertura” a la francesa i finalitza amb un “allegro” de cadència majestuosa, amb diverses danses, com una “Bourrée” francesa i un “Hornpipe” anglès, pel mig. La fàcil memorització dels temes i la bellesa de la instrumentació han convertit aquesta “festa aristocràtica”, amb influències d'estils francès, italià i anglès, en música popular. Fins a mitjan segle XX la “Water Music” es va interpretar segons els arranjaments de sir Hamilton Harty encara que la musicologia més recent ha permès distingir les tres suites i localitzar l'orquestració original. Jordi Savall, atès que les tres suites s'interpenetren, ha disposat el conjunt en dues suites, una centrada en les suites en Re i en Sol, i una altra en la suite en Fa.

Christoph Willibald Gluck **(Erasbach, Alto Palatinat, 1714- Viena, 1787)**

Don Juan ou Le Festin de Pierre

Gluck va consagrar la part essencial de la seua activitat creadora a l'òpera, on va pretendre sotmetre la música al drama. La composició de Gluck que avui ens ofereix Jordi Savall al capdavant de "Le Concert des Nations" està basada en el "Don Juan ou le Festin de Pierre", obra de Molière del 1665, que descriu la llegenda de "Don Juan" i el seu descens als inferns després de matar el pare d'una de les seues conquestes, amb qui se cita en un sopar al costat de la seua tomba. Anys més tard, el 17 d'octubre del 1761, s'estrenaria aquest ballet de Gluck amb llibret de Ranieri de Calzabigi i coreografia de Gaspar Angiolini. L'estrena va tenir lloc al Teatre am Kämtner de Viena. La seua innovació en la història del ballet va ser el seu element narratiu coherent, encara que mantinguera en el segon acte la tradició convencional de danses, en aquest cas, com una pausa en la narració. Un any després de l'estrena d'aquest ballet Gluck iniciaria, amb Orfeu ed Euridice, amb Calzabigi de nou com a llibretista, la reforma radical de l'òpera seriosa tradicional fins aleshores. L'estiu del 2022 va eixir al mercat discogràfic una doble gravació de Jordi Savall de "Semíramis" i el "Don Joan ou Le Festin de Pierre", de Gluck.

Gasparo Angiolini **(Florència, 1731- Milà, 1803)**

Ballet Pantomime

Gaspar Angiolini, nascut Domenico Maria Angiolo Gasparini, va ser un ballarí, coreògraf i compositor italià que va treballar per tota Europa amb gran èxit. Va dirigir el ballet en el Teatre Imperial de Viena, on va ser coreògraf de Gluck en el seu Don Joan ou le Festin de Pierre i en l'Orfeu ed Euridice" a més de compondre música per a molts dels seus ballets. L'any 1766 va ser nomenat director del Teatre Imperial de Sant Petersburg, el Marinsky, i va introduir a Rússia el ballet de pantomimes. Els anys 1772 i 1773 va treballar en el Teatre Sant Benedetto, de Venècia, abans d'assumir el 1778 la direcció del milanès Teatre de La Scala. L'any 1765 es va imprimir el seu Dissertation sur les ballets pantomimes des anciens pour servir de programme au ballet pantomime tragique de Semíramis, on es contenen les seues idees arran d'aquesta peça sobre la llegenda de la reina assíria.

LE CONCERT DES NATIONS



L'orquestra Le Concert des Nations va ser creada per Jordi Savall i Montserrat Figueras en 1989 durant la preparació del projecte *Canticum Beatae Virginis* de Marc-Antoine Charpentier amb la finalitat de poder disposar d'una formació amb instruments d'època capaç d'interpretar un repertori que aniria des del Barroc fins al Romanticisme (1600-1850). El nom procedeix de l'obra François Couperin *Les Nations*, un concepte que al·ludeix a la reunió dels gustos musicals i a la premonició que l'Art a Europa portaria per sempre una marca pròpia, la del Segle de les Llums. Dirigida per Jordi Savall, Le Concert des Nations va ser la primera orquestra formada per una majoria de músics procedents de països llatins (Espanya, Amèrica Llatina, França, Itàlia, Portugal, etc.), tots ells destacats especialistes internacionals en la interpretació de música antiga amb instruments originals d'època i criteris històrics. Des del principi, la formació va posar de manifest el propòsit de donar a conèixer un repertori històric de gran qualitat a través d'interpretacions que respecten rigorosament l'esperit original de cada obra, però fetes amb una voluntat revitalitzadora. D'això constitueixen bons exemples les gravacions de Charpentier, J. S. Bach, Haydn, Mozart, Händel, Marais, Arriaga, Beethoven, Purcell, Dumanoir, Lully, Biber, Boccherini, Rameau i Vivaldi.

L'any 1992 Le Concert des Nations va debutar en el gènere operístic amb l'obra *Una cosa rara* de Martín i Soler representada en el Théâtre des Champs Élysées de París, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona i l'Auditori Nacional de Madrid. Més tard es dotaria de continuïtat a aquestes

actuacions amb la representació de *L'Orfeo* de Claudio Monteverdi en el Gran Teatre del Liceu, en el Teatre Real de Madrid, en el Wiener Konzerthaus, en l'Arsenal de Metz, el Teatre Regio de Torí i, de nou, en el reconstruït Liceu de Barcelona l'any 2002, ocasió en què es va fer un DVD (BBC-Opus Art). La formació ha sigut convidada a actuar en el Palais des Arts de Brussel·les, al Grand Théâtre de Bordeus i en el Piccolo Teatre de Milà en el Festival Mito. En el seu repertori també s'inclouen l'altra òpera de Martín i Soler, *Il burbero di buon cuore*; *Celos aun del ayre matan* de Juan Hidalgo i Calderón de la Barca; *Farnace* i *Teuzzone* de Vivaldi, interpretada en versió semiconcertant a l'Opéra Royal de Versalles.

Els últims anys, Le Concert des Nations ha tractat obres mestres del sinfonisme, com *La Creació* de Joseph Haydn, *L'Oratori de Nadal* de J. S. Bach o *El Messies* de G. F. Händel, i s'ha endinsat en el classicisme i en el romanticisme. El 2020-2021, va interpretar en concert i es va gravar els CD *Beethoven Révolution* amb la integral de les simfonies de Beethoven pel seu 250è aniversari, per les quals ha rebut un elogi unànim de la crítica internacional.

La seua extensa discografia ha rebut diversos premis i distincions entre els quals destaquen els premis Midem Classical Awards i el Schallplattenkritik Prize de la crítica alemanya. La repercussió de les obres, les gravacions i les actuacions en els més destacats festivals de música i ciutats del món han acreditat la formació com una de les millors orquestres amb instruments d'època.

Jordi Savall. Direcció

“Jordi Savall posa de manifest una herència cultural comuna infinitament diversa. És un home del nostre temps.” (The Guardian)

Jordi Savall és una de les personalitats musicals més polivalents de la seua generació. Fa més de cinquanta anys que dona a conèixer al món meravelles musicals abandonades en la foscor de la indiferència i de l'oblit. Dedicat a la cerca d'aquestes músiques antigues, les llig i les interpreta amb la seua viola de gamba o com a director. La seua activitat com a concertista, pedagog, investigador i creador de nous projectes, tant musicals com culturals, el situen entre els principals artífexs del fenomen de la revaloració de la música històrica. És fundador, juntament amb Montserrat Figueras, dels grups musicals Hespèrion XXI (1974), La Capella Reial de Catalunya (1987) i Le Concert des Nations (1989) amb els quals explora i crea un univers d'emocions i de bellesa que projecta al món i a milions d'amants de la música.

Amb la seua participació fonamental en la pel·lícula d'Alain Corneau *Tous els Matins du Monde* (Tots els matins del món), que va guanyar el César a la millor banda sonora, la seua activitat concertística (140 concerts a l'any, aproximadament), la seua discografia (6 gravacions anuals) i la creació l'any 1998, amb Montserrat Figueras, del seu segell discogràfic Alia Vox, Jordi Savall demostra que la música antiga no és necessàriament elitista, sinó que interessa a un públic ampli de totes les edats, cada vegada més diversos i nombrosos.

Al llarg de la seua carrera, ha gravat i editat més de 230 discos de repertoris de música medieval, renaixentista, barroca, del classicisme i del romanticisme, amb una atenció especial al patrimoni musical hispànic i mediterrani, que han sigut mereixedors de moltes distincions com el Midem Awards, l'International Classical Music Awards i un Grammy Award. Els seus programes de concert han convertit la música en un instrument de mediació per a la concòrdia i la pau entre pobles i cultures diferents i a vegades confrontades. Per aquest motiu, l'any 2008, Jordi Savall va ser nomenat Ambaixador de la Unió Europea pel diàleg intercultural i, juntament amb Montserrat Figueras, van ser investits “Artistes per la Pau” dins del programa “Ambaixadors de bona voluntat” de la UNESCO.

Entre 2020 i 2021, pel 250 aniversari de Ludwig van Beethoven, va dirigir la integral de les seues simfonies al capdavant de l'orquestra Le Concert des Nations i les va gravar en dues CD amb el títol *Beethoven Révolution* per al seu segell Alia Vox. L'impacte que han produït en el mercat discogràfic internacional ha sigut definit, fins i tot, com “un miracle” (Fanfare) i la crítica alemanya va distingir el volum II amb el Schallplattenkritik Prize com a millor disc orquestral.

La seua fecunda carrera musical ha sigut mereixedora de les més altes distincions nacionals i internacionals, entre les quals cal destacar, el títol de doctor honoris causa de les Universitats d'Évora (Portugal), Barcelona, Katowice (Polònia), Lovaina (Bèlgica), Basilea (Suïssa) i Utrecht (Països Baixos), la insígnia “Chevalier” de la Legió d'Honor de la República Francesa, el Premi Internacional de Música per la Pau del Ministeri de Cultura i Ciència de la Baixa Saxònia, la Medalla d'Or de la Generalitat de Catalunya, el premi Helena Vaz da Silva, el prestigiós Premi Léonie Sonning, considerat el premi Nobel de la música, i és membre d'honor de la Royal Philharmonic Society, de la Reial Acadèmia Sueca de la Música i de l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia.

Manfredo Kraemer. Concertino

Comença els seus estudis de violí a Córdoba (Argentina) i l'any 1984 es trasllada a Alemanya, on estudia a l'Escola Superior de Música de Colònia (Hochschule für Musik Köln) amb el professor Franzjosef Maier.

L'any 1985, juntament amb els companys de la universitat, va fundar l'orquestra Concerto Köln, i un any després és convidat per Reinhard Goebel a participar amb Musica Antiqua Köln, grup de referència obligada a nivell mundial de l'àmbit de la música barroca. Durant els anys següents, una intensa activitat concertística, també en qualitat de solista i director, i al voltant de cent compromisos anuals, el porten per tot el món.

A la fi de l'any 1991 és convidat pels directors especialitzats més importants de tot el món.

El 1996 va crear el grup instrumental The Rare Fruits Council, les gravacions del qual han sigut sempre lloades i guardonades.

En 2000 va fundar en la seua Córdoba natal La Barroca del Suquía. Amb els seus instruments d'època, l'orquestra és considerada actualment com una de les millors agrupacions del seu tipus a Llatinoamèrica, i ofereix obres mestres del repertori barroc en les seues versions originals, mai abans interpretades en el continent americà.

Des de l'any 1991, Manfredo col·labora estretament amb Jordi Savall, com a primer violí de la seua orquestra Le Concert des Nations.

Nomenat pel BBC Music Magazine l'any 2004 entre un dels més destacats violinistes barrocs de l'actualitat, la seua discografia comprèn més de 40 títols.

Jean-Féry Rebel (Paris, 1666-1747)

The Elements

The French Baroque violinist and composer was discovered at the age of 7 by the great Jean-Baptiste Lully, who would be his patron and violin and composition teacher. Rebel was a singer at the Royal Chapel, joined the “Vingt-quatre violons du Roi” ensemble and directed the Royal Academy of Music. “The Elements”, Rebel’s last work, was written in 1737 – when he was over 70 years old – and dedicated to the Prince of Carignano. It starts with “Chaos”, a memorable Baroque piece that was described by Rebel himself as follows: “it was chaos itself, that confusion which reigned among the Elements before the moment when, subject to invariable laws, they assumed the place prescribed for them within the natural order. [...] I have dared to undertake to link the idea of the confusion of the Elements with that confusion in harmony. I have risked beginning with all the notes sounding together, or rather all the notes of the scale played as a single sound.” The “Chaos” theme appears seven times throughout the movement, in which each element is represented: earth by the bass notes, water by the flute, air by sustained notes played on piccolos, and fire by the violins. Rebel’s comments, contained in the foreword to the composition, provide guidelines on how to perform “The Elements”, a true symphonic poem that was given the subtitle “simphonie nouvelle” by the composer himself.

Georg Friedrich Handel (Halle, Germany, 1685 - London, 1759)

Water Music, suite I (HWV 348)

Handel’s Water Music consists of three suites (in F, G and D respectively) composed to be performed during King George I’s royal excursion on the Thames on 17 July 1717, from Whitehall to Chelsea – for a dinner at Lord Ranelagh’s villa – and back to St James’s Palace. Handel’s opera “Rinaldo” had been a success in London in 1712; the future king, who at that time was Elector of Hanover and Handel’s patron there, had attended a performance. The Elector gave Handel permission to stay in London for a limited period, but Handel, who would become an English citizen in 1726, never returned to his post in Germany, not suspecting that his former patron would ascend to the English throne in 1714. Reports from that time point out that the “Water Music” brought Handel and the English monarch back together. The suite in F, written for two oboes, bassoon, two horns (which had been recently introduced to England), strings and basso continuo, is the one most frequently performed today. It is made up of ten pieces, with a French-style overture at the start, a majestic allegro at the end and a number of dances, such as a French “bourrée” and an English hornpipe, in the middle. The catchy tunes and beautiful instrumentation have made it very popular despite the “aristocratic” origins of the piece, with French, Italian and English influences. Until the mid-20th century the “Water Music” was performed as arranged by Sir Hamilton Harty, although in recent times musicologists have been able to distinguish the three suites and determine the original orchestration. As the three suites overlap, Jordi Savall has arranged them in two suites: one focussed on those in D and G, the other on the one in F.

Christoph Willibald Gluck **(Erasbach, Upper Palatinate, 1714 - Vienna, 1787)** **Don Juan ou Le Festin de Pierre**

As a composer, Gluck was particularly noted for his operas, generally writing music that suited the story. The work that will be performed today by Le Concert des Nations, conducted by Jordi Savall, is based on Molière's 1665 play "Don Juan ou le Festin de Pierre", which follows Don Juan and his descent into hell after killing the father of one of his lovers – at the tomb of the man he had killed, Don Juan invites him to dinner. Gluck's ballet, with a libretto by Ranieri de Calzabigi and choreographed by Gasparo Angiolini, was premiered at Vienna's Theater am Kärntnertor on 17 October 1761. It was innovative because of its consistent story, although – in line with ballet conventions at the time – Act 2 consisted of a number of dances that do not advance the plot. One year after the premiere, Gluck – again with Calzabigi as librettist – would start "Orfeo ed Euridice", which represented a radical shift from previous serious operas. In the summer of 2022 Jordi Savall released a double recording of Gluck's "Semiramis" and "Don Juan ou Le Festin de Pierre".

Gasparo Angiolini **(Florence, 1731- Milan, 1803)** **Ballet Pantomime**

Gasparo Angiolini, born Domenico Maria Angiolo Gasparini, was an Italian dancer, choreographer and composer who worked all over Europe with great success. He directed the ballet company of the Vienna Imperial Theatre, where he served as Gluck's choreographer for his "Don Juan ou le Festin de Pierre" and "Orfeo ed Euridice", besides composing music for many of his ballets. In 1766 he was appointed director of the Marinsky Theatre in Saint Petersburg, from which he would introduce ballet pantomimes to Russia. In 1772 and 1773 he worked at Venice's Teatro San Benedetto; in 1778, he became the director of Milan's Teatro alla Scala. In 1765 his "Dissertation sur les ballets pantomimes des anciens pour servir de programme au ballet pantomime tragique de Sémiramis" was published, in which he outlined his ideas on this piece about the legend of the Assyrian queen.

LE CONCERT DES NATIONS



Founded in 1989 by Jordi Savall and Montserrat Figueras while working on their project on Marc-Antoine Charpentier's *Canticum Beatae Virginis*, the orchestra Le Concert des Nations was born out of the need for an orchestra of period instruments capable of performing a repertoire spanning from the Baroque to the Romantic period (1600-1850). Its name comes from François Couperin's work *Les Nations*, a concept which represents the coming together of musical tastes and the idea that Art in Europe would always bear its own particular stamp, that of the Age of Enlightenment.

Le Concert des Nations, under the direction of Jordi Savall, was the first orchestra to be composed of a majority of musicians from Latin countries (Spain, Latin America, France, Italy, Portugal, etc.), all leading international specialists in the performance of early music using original period instruments and based on historical principles. From the outset, the group's manifest aim has been to raise audiences' awareness of a historical repertoire of great quality by combining rigorous respect for the original spirit of each work with a revitalising approach to their performance, as is apparent from their recordings of works by Charpentier, J. S. Bach, Haydn, Mozart, Handel, Marais, Arriaga, Beethoven, Purcell, Dumanoir, Lully, Biber, Boccherini, Rameau and Vivaldi.

In 1992 Le Concert des Nations made its opera debut with a production of Martín i Soler's *Una cosa rara* staged at the Théâtre des Champs Élysées in Paris, the Gran Teatre del Liceu in Barcelona and the Auditorio Nacional in Madrid. The group subsequently performed in Claudio Monteverdi's *L'Orfeo*

at the Gran Teatre del Liceu, the Teatro Real in Madrid, the Konzerthaus in Vienna, the Arsenal in Metz and the Teatro Regio in Turin. In 2002 the production returned to the re-opened Teatre del Liceu in Barcelona, where it was recorded for a BBC-Opus Arte DVD. It was subsequently staged at the Palais des Arts in Brussels, the Grand-Théâtre in Bordeaux and the Piccolo Teatro in Milan during the Mito Festival. Additionally, the orchestra's repertoire includes another opera by Martín i Soler, *Il burbero di buon cuore*; Juan Hidalgo and Calderón de la Barca's *Celos aun del Ayre matan*; Vivaldi's *Farnace* and *Il Teuzzone*, also by Vivaldi, performed in a semi-concert version at the Opéra Royal at Versailles.

Over the last few years, Le Concert des Nations has recorded symphonic masterpieces, such as Haydn's *Creation*, J. S. Bach's *Christmas Oratorio* or G. F. Handel's *Messiah*, while also working on the Classical and Romantic repertoire. In 2020-2021, as part of the "Beethoven Révolution" project, Beethoven's complete symphonies were performed in concert and recorded on two CDs for the composer's 250th anniversary, receiving unanimous praise from international critics.

Recordings by Le Concert des Nations have won various awards and distinctions, including the Midem Classical Award and the Schallplattenkritik Prize, awarded by the German critics. The impact of their productions, recordings and performances in major cities and music festivals around the world have earned them recognition as one of the best orchestras specialising in period performances.

Jordi Savall. Conductor

“Jordi Savall testifies to a common cultural inheritance of infinite variety. He is a man of our time.” (The Guardian)

For more than fifty years, Jordi Savall, one of the most versatile musical personalities of his generation, has rescued musical gems from the obscurity of neglect and oblivion and given

them back for all to enjoy. A tireless researcher into early music, he interprets and performs the repertoire both as a viol player and a conductor. His activities as a concert performer, teacher, researcher and creator of new musical and cultural projects have made him a leading figure in the reappraisal of historical music. Together with Montserrat Figueras, he founded the ensembles Hespèrion XXI (1974), La Capella Reial de Catalunya (1987) and Le Concert des Nations (1989), with whom he explores and creates a world of emotion and beauty shared with millions of early music enthusiasts around the world.

His essential contribution to Alain Corneau’s film ‘Tous les Matins du Monde’, which won a César for the best soundtrack; his busy concert schedule (140 concerts per year); his recordings (6 albums per year); and his own record label, Alia Vox, which he founded with Montserrat Figueras in 1998; have proved not only that early music does not have to be elitist, but that it can appeal to increasingly diverse and numerous audiences of all ages.

Savall has recorded and released more than 230 discs covering the Medieval, Renaissance, Baroque, Classical and Romantic music repertoires, with a special focus on the Hispanic and Mediterranean musical heritage, receiving many awards and distinctions such as the Midem Classical Award, the International Classical Music Award and the Grammy Award. His concert programmes have made music an instrument of mediation to achieve understanding and peace between different and, sometimes, warring peoples and cultures. In 2008, Jordi Savall was appointed European Union Ambassador for intercultural dialogue and was named “Artist for Peace”, together with Montserrat Figueras, under the UNESCO “Good Will Ambassadors” programme.

Between 2020 and 2021, to mark Ludwig van Beethoven’s 250th anniversary, he conducted the complete symphonies with Le Concert des Nations and recorded them on 2 CDs entitled Beethoven Révolution for his record label Alia Vox. The impact they have had in the record market worldwide has been defined as “a miracle” (Fanfare), and volume II has been distinguished with the

Schallplattenkritik Prize for the best orchestral record.

Jordi Savall’s prolific musical career has brought him the highest national and international distinctions, including honorary doctorates from the Universities of Evora, Portugal; Barcelona; Katowice, Poland; Louvain, Belgium; Basel, Switzerland; and Utrecht, the Netherlands; the order of Chevalier de la Légion d’Honneur (France); the Praetorius Music Prize awarded by the Ministry of Culture and Science of Lower Saxony; the Gold Medal of the Generalitat of Catalonia; the Helena Vaz da Silva Award; and the prestigious Léonie Sonning Prize, which is considered the Nobel prize of the music world. He is also an honorary member of the Royal Philharmonic Society, the Royal Swedish Academy of Music and the Accademia Nazionale di Santa Cecilia.

Manfredo Kraemer. Concertmaster

Manfredo Kraemer began his violin studies in Córdoba, Argentina and moved to Germany in 1984 to study at Cologne’s High School of Music (Hochschule für Musik Köln) with professor Franzjosef Maier.

In 1985, together with other university students, he founded the Concerto Köln orchestra. One year later, he was invited by Reinhard Goebel to take part in Musica Antiqua Köln, a world-renowned ensemble specialising in Baroque music. Since then, numerous concerts – also as a soloist and conductor – and about 100 engagements every year have taken him all over the globe.

In late 1991 he was invited by the most important specialist conductors in the world.

In 1996 he created The Rare Fruits Council, an instrumental ensemble whose recordings have always received praise and awards.

In 2000 he founded La Barroca del Suquia in his native Córdoba. This period orchestra is currently regarded as one of the best ensembles of its kind in Latin America, playing original versions of Baroque masterpieces that had never been performed on the American continent.

Since 1991 Manfredo has collaborated closely with Jordi Savall as first violin of Savall’s orchestra Le Concert des Nations.

Nominated by BBC Music Magazine in 2004 as one of the most prominent Baroque violinists of our time, Manfredo has released more than 40 titles.

LES CONCERT DES NATIONS

Jordi Savall, dirección

Plantilla

Manfredo Kraemer, Concertino
Pierre Hamon, Sébastien Marq, flautas de pico
Marc Hantaï, Yi-Fen Chen, flautas
Alessandro Pique, Emiliano Rodolfi, Oboes
Josep Borràs, Fagot
Thomas Müller, Javier Bonet, Trompas naturales
Jonathan Pia, René Maze, Trompetas naturales

Guadalupe del Moral, Elisabet Bataller, Isabel Serrano, Violines I
Mauro Lopes, Kathleen Leidig, Santi Aubert, Alba Roca, Violines II
Éva Posvanecz, Núria Pujolràs, Violas
Balázs Máté, Antoine Ladrette, Violonchelos
Xavier Puertas, Contrabajo
Luca Guglielmi, Clavecín
Albane Imbs, Tiorba & guitarra
Pedro Estevan, Percusión (timbales, tambor & castañuelas)

Con el apoyo del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

Con el apoyo financiero de la Direction Régionale des Affaires Culturelles Occitanie.



ÓPERA

LABOHEME

Puccini

JOSEP VICENT / EMILIO SAGI
ADDA · SIMFÒNICA

Rodolfo, **RAMÓN VARGAS** - Mimi, **BEATRIZ DIAZ** - Musetta, **LUCA ESPINOSA**
Marcello, **DAVID MENÉNDEZ** - Schaunard, **MANEL ESTEVE** - Colline,
MANUEL FUENTES Alcindoro y Benoit, **GERARDO LÓPEZ** - Coral ADDA

7, 9 y 11 de junio de 2023

T13. AS 7. Viernes 24 de febrero 2023 - 20.00h

“A CLARA SCHUMANN”

ADDA·SINFÓNICA

Roland Pöntinen, piano
Christian Lindberg, director invitado

Jan Sandström, Sueños Macabros (Estreno mundial)
Liszt, Concierto para piano núm. 1
Schumann, Sinfonía núm. 4

RECUERDA:

- . Apertura de puertas 1 hora antes del concierto.
- . Recomendable el uso de mascarilla.
- . Contamos con el certificado de Calidad Turística por la gestión de medidas de seguridad contra la propagación del COVID.

RECORDA:

- . Obertura de portes 1 hora abans del concert.
- . Recomanable l'ús de màscara.
- . Comptem amb el certificat de Qualitat Turística per la gestió de mesures de seguretat contra la propagació del COVID.

REMEMBER:

- . Doors open 1 hour before the concert.
- . The use of a mask is recommended.
- . We are proud to have been awarded with the Quality Tourism Certificate for the management of security measures against the spread of COVID.




ROLEX



OYSTER PERPETUAL DATEJUST 31

QUERA
1887

Pl. de la Montañeta, 1 · Alicante · + 34 965 23 01 67
www.quera.es